



すいか

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147



## Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

Para Estudantes que a língua materna não é japonês e Seus Pais

**20 de Julho (Sab.) às 2:00 p.m. no Tokorozawashi Kodomo-to Fukushi-no Miraikan**

O sistema educacional do Japão pode ser muito diferente daquele de seu país de origem. Famílias de fora do Japão geralmente tem muitas preocupações, especialmente quando enviam seus filhos para o colegial que não faz parte da educação obrigatória. É por isso que esta orientação e palestras sobre o sistema de exame de admissão ao colégio japonês para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês é realizada uma vez por ano, com a colaboração do conselho escolar da província de Saitama e grupos de voluntários privados ao redor de Iruma.

O evento deste ano será dia 20 de julho (sab.) às 2:00 p.m. (recepção começa a 1:30 p.m.) no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan (endereço:1861-1 Izumi-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku.

A palestra sobre o sistema de matrícula no colegial será em Japonês, mas tradutores serão disponíveis. Você também pode ouvir sobre **experiências de estudantes estrangeiros mais velhos** e tem a **oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio**. Caso haja dúvidas sobre sua qualificação, essa será a melhor chance para obter respostas. A participação é gratuita, porém a inscrição prévia é aconselhada. Para se inscrever, preencha o formulário no website (através do código QR à esquerda) ou envie um e-mail ([tkingaku2023@yahoo.co.jp](mailto:tkingaku2023@yahoo.co.jp)) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, qual tipo de interprete será necessário, e (5) número de acompanhantes. Recomendada a participação de estudantes do segundo ano do ginásio. Não perca esta oportunidade!!

### Anônima & Confidencial CONSELHOS sobre VISTO por

### AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 25 DE JULHO



Dois agentes da Agência de Serviço de Imigração virão na prefeitura da cidade no dia 25 de julho (qui.) entre a 1:00 e 3:00 p.m. Eles fornecerão conselhos sobre processos e documentação necessária para obter a permissão de residente.

Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar com sugestões e conselhos. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) (04-2964-1111 ramal. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

### EMISSÃO DE NOVAS NOTAS A PARTIR DE 3 DE JULHO

A partir de 3 de julho de 2024, será emitida a nova série de notas do Banco do Japão. Uma pesquisa do ministério das finanças revelou que a maioria dos caixas eletrônicos dos bancos, maquinas de bilhetes de trem e caixas registradoras em grandes lojas estarão preparadas para lidar com as novas notas quando elas forem utilizadas. No entanto, espera-se que apenas cerca de metade dos pequenos negócios esteja preparado para lidar com as novas cédulas. Portanto, espera-se alguma confusão.



**Mesmo após a emissão das novas notas, as atuais ainda poderão ser usadas.** Fique atento a golpes que incentivam as pessoas a depositar fundos com alegações de que "as notas atuais se tornarão inutilizáveis, então faremos a troca por novas cédulas."

### I-HOP International House of Pupils

#### Classe Estudo de Verão para Crianças Não Nativas dia 19 de Julho (Sex)



A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, o primeiro dia será **19 de julho (sex.) a 1:00 p.m.** para auxiliar os estudantes eficientemente durante as férias, enquanto o segundo e terceiro dia serão **22 (qui) e 23 (sex) de agosto** antes do início do segundo trimestre para finalizar as lições. Você pode receber ajuda para a **redação de leitura de um livro e projeto de pesquisa**. O local para todos os dias serão a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA.** Também no dia **21 de agosto (qua)**, uma visita para fábrica de robôs está prevista. Detalhes serão anunciados na próxima edição do COM+COM.

**Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

### CELEBRAÇÃO REFORMA DA PISCINA DA CIDADE

#### Entrada Gratuita em 13, 14 e 15 de Julho

A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município finalizou seu trabalho de renovação. A piscina entrará em funcionamento entre os dias **20 de julho (sab.) e todos os dias até 25 de agosto (dom.)** das 10:00 a.m. às 5:00 p.m.

A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do ginásio e colegial e 100 ienes para estudantes do primeiro grau. Crianças até a 3ª série do primeiro grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. Para celebrar a renovação, essa piscina estará **aberta gratuitamente para todos, de 13 (sab) à 15 (feriado nacional) de julho** das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)



## FIQUE ATENTO AO RISCO DE ACIDENTES AQUÁTICOS

No dia 7 de junho, um sírio e um paquistanês se afogaram em dois rios diferentes na cidade de Mino em Gifu. Em ambos os locais havia placas de aviso sobre acidentes aquáticos escritas em japonês e inglês. É realmente muito triste.

Os rios no Japão tem correntes rápidas e quedas repentinas. Sempre observe todas as regras ao brincar no rio para prevenir acidentes:

1. Não se aproxime de lugares perigosos.
2. Sempre use um colete salva-vidas.
3. Não deixe crianças desacompanhadas.
4. Nunca entre na água após consumir álcool.



## SUBSÍDIO MÉDICO COMPLETO PARA CRIANÇAS SERÁ ESTENDIDO ATÉ 18 ANOS

Atualmente, o subsídio total de custos médicos para crianças (Kodomo Iryohi) é válido até o final do ano letivo do 15º aniversário. Isso será estendido para cobrir crianças até 18 anos a partir de 1º de outubro de 2024. As famílias das crianças que se tornarem elegíveis serão notificadas antecipadamente. **Informações:** Kodomo Shien-ka ☎04-2964-1111

## RENOVAÇÃO ANUAL DO CARTÃO DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE



O atual certificado de seguro de saúde nacional (cinza), vencerá no final de julho de 2024. Os novos cartões serão enviados em julho e serão válidos a partir de 1º de agosto de 2024. Caso não receber o novo certificado até o final do mês, entre em contato com a Kokuho Iryo-ka. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) ☎04-2964-1111



## ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Formulário de inscrição está disponível até 19 de julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. **Informações:** Ken Jutaku-ka (Agência de Habitação Pública) ☎048-829-2875

## Shimin-ka atendimento ao Sábado deste mês: 13 & 27 de julho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

### Imposto do Mês (vencimento: 31 de julho)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険kokumin kenko hoken)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku- zei)

## EVENTOS DO MÊS

### FESTIVAL DO ANTIGO BANCO KUROSU

6 de julho (sáb.) das 10:00 a.m. às 3:30 p.m. no Antigo Banco Kurosu e na Antiga Fábrica Handa Shoyu. Para celebrar a emissão da nova nota de 10.000 ienes que usa a imagem de Eichi Shibusawa, um festival será realizado no Antigo Banco Kurosu associado a ele. Muitos eventos divertidos, workshops e apresentações ao vivo. Entrada gratuita. Basta entrar! **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

### NOITE DE DANÇA 'BON' & FOGOS DE ARTIFÍCIO NA BASE AÉREA DE IRUMA

24 de julho (qua) das 5:30 p.m. às 9:00 p.m. na Base Aérea de Autodefesa Iruma. Várias exposições no palco incluindo apresentação de bateria japonesa, barracas de novidades e barracas de comida. 900 fogos de artifícios serão lançados a partir das 8:20 p.m. **Informações:** Base Iruma ☎04-2953-6131

## Special Programs for Children

### EXPERIÊNCIA DE BOULDER PARA CRIANÇAS <para estudantes do primeiro grau>

31 de julho (qua) às 10:00 a.m. no Climb Park Base Camp Iruma na Rua Yasukawa. Experimente a diversão da escala esportiva. Limitado para 40 pessoas; decidido por sorteio caso exceder. Inscreva-se através do formulário LINE da cidade de Iruma até 11 de julho. Cota de 1.200 ienes. **Dúvidas e inscrições:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes) ☎04-2964-1111



### FACULDADE CHÁ PARA CRIANÇAS

#### <para estudantes da 3ª série do primeiro grau a estudantes do ginásio>

30 de julho (ter.), 1 (qui) e 2 (sex) de agosto às 10:00 a.m. no Museu da Cidade ALIT. Seminário e experiência de colheita e a preparação das folhas de chá. Número de vagas limitado para as primeiras 24 pessoas para cada dia. A taxa é de 500 ienes. Inscreva-se pelo website ou telefone entre 10 e 17 de julho. **Dúvidas e inscrições:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



### COLETA DE INSETOS & FABRICAÇÃO DE AMOSTRAS

#### <para estudantes do primeiro grau e seus pais>

3 de agosto (sáb.), das 9:00 a.m. ao meio dia. Número limitado para 7 pares; decidido por sorteio caso exceder. Cota de 1.000 ienes. Inscreva-se pelo website ou telefone até 17 de julho. **Dúvidas e inscrições:** Museu Saitama Midori-no-mori ☎04-2934-4396

## Festival de Jazz Iruma Chá Verde

1o de setembro (dom.) à 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center Hall. Este ano, o programa apresenta Marline, uma vocalista de jazz nascida nas Filipinas, e Toshiki Baba, um saxofonista que atuou no filme de animação Blue Giant, e muito mais. Os ingressos antecipados já estão à venda por 4.500 ienes (mais 500 na entrada) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e menores no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

## Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês:** todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; **Espanhol:** todas às quartas, **Chinês:** 1º de agosto. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Jul. 7	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Jul. 21	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	28	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
15	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: <b>Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.</b> Para crianças, <b>Shoni Kyukyu Denwa</b> (pediatras hotline): <b>Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911.</b> Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbita.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					